叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 精灵之地(elfin Land) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精灵之地(Elfin Land)
第1/1页

['elfɪn] [lænd] .
ELFIN **LAND** **.**
精灵 土地 .

精灵国度。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['poʊəmz][baɪ]
Designed **by** **Poems** **by**
设计 经过 诗歌 经过

由 Poems 设计

['wɔːltər] [sætɜˈliː] .
Walter **Saterlee** **.**
沃尔特 萨特利 .

沃尔特·萨特利。

['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .
Josephine **Pollard** **.**
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['hɑːrlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
George **W** **.** **Harlan** **&** **Co** **.**
乔治 W . 哈兰 & 合作 .

乔治·W·哈兰公司

['kɑːpiraɪt] - .
Copyright **1882** **.**
版权 - .

版权所有 1882 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['hɑːrlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
W **.** **Harlan** **&** **Co** **.**
W . 哈兰 & 合作 .

W. Harlan & Co.

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

['kɑ:ntents] .

Contents	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər] [θri:] , -

A	**Garden**	**Party**	**for**	**Three**	**,**	**37**
一个	花园	派对	为了	三	,	-

三人花园派对，37

[ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] ['fæməli] , -

A	**Light**	**-**	**Headed**	**Family**	**,**	**16**
一个	光	-	标题	家庭	,	-

轻浮的家庭，16

[ə; eɪ] ['lɪli] [reɪs] , -

A	**Lily**	**Race**	**,**	**30**
一个	百合	种族	,	-

百合花赛跑，30

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [meɪd] , -

A	**Little**	**Brittany**	**Maid**	**,**	**26**
一个	小的	布列塔尼	女佣	,	-

《小布列塔尼女仆》，26

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɜ:rmeɪd] , -

A	**Very**	**Handsome**	**Mermaid**	**,**	**10**
一个	非常	英俊的	美人鱼	,	-

非常英俊的美人鱼，10

[blæk] [aɪd] ['su:zn] , -

Black	**Eyed**	**Susan**	**,**	**38**
黑色的	眼睛	苏珊	,	-

黑眼苏珊，38

['gri:tɪŋ] , [sɪks]

Greeting	**,**	**6**
问候	,	6

问候，6

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi] , -

Little	**Dame**	**Pansy**	**,**	**25**
小的	贵妇人	三色堇	,	-

小潘西夫人，25岁

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ni:siz] , -

Pretty	**Little**	**Nieces**	**,**	**36**
漂亮的	小的	侄女	,	-

漂亮的小侄女们，36

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] , -

Seven	**Little**	**Fairies**	**,**	**21**
七	小的	仙女	,	-

七个小仙女，21

[ðə; ði] ['bi:z] [mis'teik] , -

The	**Bee's**	**Mistake**	**,**	**15**
这	蜜蜂的	错误	,	-

蜜蜂的错误，15

[ðə; ðі] [dæns] [ɑːn][ðə; ðі] [biːtʃ] ， -
The Dance on the Beach , 14
这 舞蹈 在 这 海滩 ， -

沙滩上的舞蹈，14

[ðə; ðі][fæn] [traɪb] ， -
The Fan Tribe , 28
这 扇子 部落 ， -

粉丝部落，28

[ðə; ðі] [gri'mælkin] ['fæməli] , ['sɛvən]
The Grimalkin Family , 7
这 猫 家庭 ， 7

格里莫金家族，7

[ðə; ðі][ˌdʒæpə'niːz]['fæməli] ， -
The Japanese Family , 32
这 日本人 家庭 ， -

日本家庭，32

[ðə; ðі][mæn][ɪn][ðə; ðі] [muːn] , [eɪt]
The Man in the Moon , 8
这 男人 在 这 月亮 ， 8

月亮上的男人，8

“ [ðə; ðі] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ， ” -
“ The Moon has a Host of Children , ” 29
“ 这 月亮 有 一个 主持人 的 孩子们 ， ” -

“月亮有很多孩子”，29

[ðə; ðі] ['piːˌkɑːks] [treɪn] ， -
The Peacock's Train , 12
这 孔雀的 火车 ， -

孔雀列车，12

[ðə; ðі] ['sʌnflaʊər] [dæns] ， -
The Sunflower Dance , 19
这 向日葵 舞蹈 ， -

向日葵之舞，19

[ðə; ðі] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ， -
The Very Polite Little Boy , 27
这 非常 有礼貌的 小的 男生 ， -

《非常有礼貌的小男孩》，27

[t'juːlɪps] ， -
Tulips , 35
郁金香 ， -

郁金香，35

['veri] [ɛs'θɛtɪk] ， -
Very Æsthetic , 39
非常 审美的 ， -

非常美观，39

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ? -
Which Shall Win ? 23
哪个 将 赢 ? -

谁将获胜？23

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['griːtɪŋ] .
Greeting .
问候 .

您好。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .
Here **and** **there** **and** **everywhere** .
这里 和 那里 和 到处 .

这里那里，到处都是。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .
On **the** **earth** **and** **in** **the** **air** .
在 这 地球 和 在 这 空气 .

在地面上，也在空中。

[spɔːrt][ə; eɪ] ['meri] ['elfɪn] [kruː] ,
Sport **a** **merry** **Elfin** **crew** ,
运动 一个 欢乐 精灵 全体人员 ,

一群快乐的精灵船员

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Ready **for** **a** **romp** **with** **you** .
准备好 为了 一个 欢蹦乱跳 和 你 .

准备好和你尽情玩耍了。

[set] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [waɪd] ,
Set **your** **hearts** **and** **windows** **wide** ,
放 你的 心 和 视窗 宽的 ,

敞开你们的心扉，敞开你们的窗户，

[let] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Let **them** **in** **on** **every** **side** .
让 他们 在 在 每一个 边 .

让他们从四面八方进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bænd] ,
And **with** **this** **delightful** **band** ,
和 和 这 愉快 乐队 ,

还有这支令人愉悦的乐队，

[teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] ['elfɪn] - [lænd] .
Take **a** **stroll** **through** **Elfin** **-** **Land** .
拿 一个 漫步 通过 精灵 - 土地 .

漫步精灵王国。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[maɪ]['leɪdi] [werz] [ə; eɪ] ['prɪti] [treɪn] ,
My **lady** **wears** **a** **pretty** **train** ,
我的 女士 穿着 一个 漂亮的 火车 ,

我的女士穿着漂亮的拖尾礼服，

[ðæt] ['riːtʃɪz] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [waɪd] ,
that **reaches** **far** , **and** **stretches** **wide** ,
那 到达 远的 , 和 伸展 宽的 ,

范围很广，延伸很远，

[ænd; ənd][sɪlk][ɔːr]['sætn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
and **silk** **or** **satin** **though** **it** **be** ,
和 丝绸 或者 缎 尽管 它 是 ,

无论是丝绸还是缎子，

[ðə; ði] [hoʊl] [gri'mælkin]['fæməli]

the	whole	grimalkin	family
这	所有的	猫	家庭

整个格里马尔金家族

[wɪl] [kʌt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

will	cut	behind	and	take	a	ride	.
将要	切	在后面	和	拿	一个	骑	.

我会插队搭便车。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði] [muːn]

THE	MAN	IN	THE	MOON
这	男人	在	这	月亮

月亮上的男人

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,

The	man	in	the	moon	once	had	a	wife	,
这	男人	在	这	月亮	一次	有	一个	妻子	,

月亮上的男人曾经有过妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	she	was	really	the	plague	of	his	life	.
和	她	曾是	真的	这	瘟疫	的	他的	生活	.

她简直是他生命中的一大祸害。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [kə'nuː] ,

They	used	to	sail	in	a	bright	canoe	,
他们	用过的	到	帆	在	一个	明亮的	独木舟	,

他们过去常常乘坐一艘色彩鲜艳的独木舟航行。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] .

From	east	to	West	,	o'er	the	sky	so	blue	.
从	东方	到	西方	,	超过	这	天空	所以	蓝色的	.

从东到西，越过蔚蓝的天空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] ,

But	she	was	restless	and	he	was	rough	,
但	她	曾是	不安	和	他	曾是	粗糙的	,

但她焦躁不安，而他却粗暴无礼。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['hædnt][hæf] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

And	said	he	hadn't	half	room	enough	.
和	说	他	之前没有	一半	房间	足够的	.

他说他的房间连一半都不够。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] ,

One	night	in	turning	the	boat	around	,
一	夜晚	在	转弯	这	船	大约	,

一天晚上，我们在调转船头。

[ðə; ði]['wʊmən] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

The	woman	fell	out	,	and	she	was	drowned	.
这	女士	跌倒	出去	,	和	她	曾是	溺水	.

那名女子掉进水里，溺水身亡了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi][seɪlz][ə'loʊn]

And	down	in	the	lake	she	sails	alone
和	向下	在	这	湖	她	帆	独自的

她独自一人在湖上航行。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [boʊt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] !
In a lovely boat that is all her own !
在 一个 迷人的 船 那 是 全部 她 自己的 !

她乘坐着一艘完全属于她自己的漂亮小船!

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɜ:rmeɪd] .
A Very Handsome Mermaid .
一个 非常 英俊的 美人鱼 .

一条非常英俊的美人鱼。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɜ:rmeɪd] ,
A very handsome mermaid ,
一个 非常 英俊的 美人鱼 ,

一条非常英俊的美人鱼,

['fɑ:ðər] ['nɛptju:nz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] ;
Father neptune's only daughter ;
父亲 海王星的 仅有的 女儿 ;

海神尼普顿唯一的女儿;

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['baʊər] .
Has a very lovely bower .
有 一个 非常 迷人的 凉亭 .

有一个非常漂亮的凉亭。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
All her own , beneath the water .
全部 她 自己的 , 下面 这 水 .

水下，一切都属于她自己。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sleɪvz] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ;
She has slaves to do her bidding ;
她 有 奴隶 到 做 她 投标 ;

她有奴隶为她效力;

[ɔ:l] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
All the big and little fishes ,
全部 这 大的 和 小的 鱼 ,

所有的大鱼和小鱼,

[brɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
Bring her jewels without number ,
带来 她 珠宝 没有 数字 ,

给她带来数不尽的珠宝,

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] .
And prepare her dainty dishes .
和 准备 她 纤巧 菜肴 .

为她准备精致的菜肴。

[wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l][fɔ:rm] ,
We hear about her graceful form ,
我们 听到 关于 她 优美 形式 ,

我们听说她身姿优美,

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:z] ['leɪdn] ,
The charms with which she's laden ,
这 魅力 和 哪个 她是 满载 ,

她身上散发着迷人的魅力，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [jet] [hæz; həz]['evər] [si:n]
But no one yet has ever seen
但 不 一 然而 有 曾经 已见

但至今无人见过

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [si:] - ['meɪd(ə)n] .
This wonderful sea - maiden .
这 精彩的 海 - 少女 .

这位美丽的海之少女。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] [treɪn] .
The Peacock's Train .
这 孔雀的 火车 .

孔雀列车。

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [spredz] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [treɪn] ,
The peacock spreads his brilliant train ,
这 孔雀 传播 他的 杰出的 火车 ,

孔雀展开它华丽的尾羽，

[ænd; ənd] [strʌts] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][praɪd] ,
And struts about with pride ,
和 支柱 关于 和 自豪 ,

他昂首阔步，骄傲自满。

[noʊ] ['ʌðər] [bɜ:rd] [si:mz] [kwaɪt][soʊ][veɪn] ,
No other bird seems quite so vain ,
不 其他 鸟 似乎 相当 所以 徒劳 ,

没有其他鸟类像它那样虚荣。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒənz][waɪd] .
In all the regions wide .
在 全部 这 地区 宽的 .

遍及所有地区。

[i:tʃ] [plu:m] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [dʒem] ,
Each plume is like a sparkling gem ,
每个 羽 是 喜欢 一个 闪闪发光 宝石 ,

每一根羽毛都像一颗闪闪发光的宝石，

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [daɪz] ;
Of rich and radiant dyes ;
的 富有的 和 辐射状 染料 ;

色彩浓郁艳丽；

[sʌm; səm] ['tʃerəb] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
Some cherub must have painted them ,
一些 小天使 必须 有 绘 他们 ,

一定是某个小天使画的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

And	all	those	shining	eyes	.
和	全部	那些	灼灼	眼睛	.

还有那些闪亮的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [gaʊn]

And	if	I	had	as	fine	a	gown
和	如果	我	有	作为	美好的	一个	袍

如果我有一件同样漂亮的礼服就好了

[æz; əz][hɪz; ɪz] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd]

As	his	,	upon	my	word
作为	他的	,	之上	我的	单词

正如他所说，我以我的话

[aɪ'd] [strʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

I'd	strut	a	little	,	up	and	down	;
ID	支撑	一个	小的	,	向上	和	向下	;

我会昂首阔步地走来走去;

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][veɪn][ə; eɪ][bɜːrd] .

And	be	as	vain	a	bird	.
和	是	作为	徒劳	一个	鸟	.

像鸟儿一样虚荣吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

THE	DANCE	ON	THE	BEACH
这	舞蹈	在	这	海滩

海滩上的舞蹈

[ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr]

A	star	-	fish	stood	on	the	sandy	shore
一个	星星	-	鱼	站立	在	这	沙	支撑

一只海星立于沙滩之上。

[tuː; tə][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [bænd] .

To	list	to	the	seaside	band	.
到	列表	到	这	海滨	乐队	.

聆听海边乐队的演奏。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['rʌmb(ə)l] - ['tʌmb(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr]

As	with	rumble	-	tumble	dash	and	roar
作为	和	隆隆	-	翻滚	短跑	和	吼

如同隆隆作响的冲刺和咆哮

[ðə; ði] [weɪvz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

The	waves	swept	over	the	land	.
这	波浪	扫荡	超过	这	土地	.

海浪席卷了陆地。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪnəkl] [suːn]

The	man	in	the	moon	from	his	binnacle	soon
这	男人	在	这	月亮	从	他的	箱体	很快

月亮上的人从他的望远镜里很快

[sə'spendɪd] [ðə; ði] ['biːkən] - [laɪt] .
Suspended the beacon - light .
暂停 这 信标 - 光 .

吊起了航标灯。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
“ Aha ! ” cried the star - fish , full of glee ,
“ 啊哈 ! ” 哭 这 星星 - 鱼 , 满的 的 高兴 ,

“啊哈！”海星兴奋地叫道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ I'll have a nice dance to - night !
“ 患病的 有 一个 好的 舞蹈 到 - 夜晚 !

“我今晚要好好跳支舞！”

” [ə; eɪ][dʒɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][ɔːl][ə'loʊn]
” A jig and a hornpipe all alone
” 一个 夹具 和 一个 号角舞曲 全部 独自的

“一个吉格舞曲和一个喇叭管

[hiː; hi] [dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] .
He danced to a lively tune .
他 跳舞 到 一个 热闹 调 .

他伴着欢快的曲调翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər]
And capered about with his shadow there
和 跳跃 关于 和 他的 阴影 那里

他和他的影子在那里嬉戏玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
In the silvery light of the moon .
在 这 银色 光 的 这 月亮 .

在皎洁的月光下。

[ðen] [ʌp] [keɪm] ['ʌðər] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] ,
Then up came others by twos and twos ,
然后 向上 来了 其他的 经过 二 和 二 ,

随后，其他人也三三两两地走了过来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːəl][oʊld][sɔːlts] .
Some of them real old salts .
一些 的 他们 真实的 老的 盐 .

他们当中有些人真是老水手了。

[huː] [dɑːnst] [ðə; ði] ['poʊlkə] , [vər'dʒɪniə] [riːl] ,
Who danced the Polka , Virginia Reel ,
WHO 跳舞 这 波尔卡舞曲 , 弗吉尼亚州 卷轴 ,

谁跳了波尔卡舞，弗吉尼亚卷轴舞？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][wɔːlts] .
And the new Society Waltz .
和 这 新的 社会 华尔兹 .

还有新的社交华尔兹。

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'baʊt]
With twinkling feet they skipped about
和 闪烁 脚 他们 跳过 关于

他们迈着轻快的步伐，蹦蹦跳跳地走来走去。

[laɪk] [elvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
Like elves on the shining sand ,
喜欢 精灵 在 这 灼灼 沙 ,

如同闪耀沙滩上的精灵，

[ænd; ənd] [kept] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪm]

And	kept	good	time	to	the	rhyme	and	chime
和	保留	好的	时间	到	这	韵	和	钟声

并很好地跟上了韵律和钟声的节奏

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['siːsaɪd] [bænd] .

Of	the	famous	seaside	band	.
的	这	著名的	海滨	乐队	.

著名的海滨乐队。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [trɪpt] .

They	danced	and	capered	,	and	skipped	and	tripped	.
他们	跳舞	和	跳跃	,	和	跳过	和	绊倒了	.

他们载歌载舞，蹦蹦跳跳，跌跌撞撞。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

As	merry	as	they	could	be	,
作为	欢乐	作为	他们	可以	是	,

尽管他们非常开心，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]

Till	the	tide	came	up	with	a	sudden	rush
直到	这	潮	来了	向上	和	一个	突然	匆忙

直到潮水突然汹涌而来。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

And	swept	them	into	the	sea	.
和	扫荡	他们	进入	这	海	.

然后将它们卷入大海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['biːz] [mis'teik] .

The	Bee's	Mistake	.
这	蜜蜂的	错误	.

蜜蜂的错误。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] ,

A	little	girl	by	the	name	of	Rose	,
一个	小的	女孩	经过	这	姓名	的	玫瑰	,

一个名叫罗斯的小女孩，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [sæt] .

In	a	quiet	corner	sat	.
在	一个	安静的	角落	卫星	.

坐在一个安静的角落里。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

When	a	honey	-	bee	sailed	round	and	round
什么时候	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	航行	圆形的	和	圆形的

当一只蜜蜂绕着圈子飞来飞去

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - [hæt] .

The	rim	of	her	garden	-	hat	.
这	轮缘	的	她	花园	-	帽子	.

她花园帽的帽檐。

[sed] [ðə; ði] [biː] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] !

Said	the	bee	,	“	ah	me	!
说	这	蜜蜂	,	“	啊	我	!

蜜蜂说：“啊，我！”

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['flaʊər]
so **sweet** **a** **flower**
所以 甜的 一个 花

多么甜美的花朵

[aɪ] ['hævnt] [bɪ'held] [tuː; tə] - [deɪ] !
I **haven't** **beheld** **to** **-** **day** **!**
我 还没有 观看 到 - 天 !

我今天还没见过!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [roʊz] ,
" **And** **he** **came** **so** **near** **to** **the** **pretty** **Rose** **,**
" 和 他 来了 所以 靠近 到 这 漂亮的 玫瑰 ,

他离美丽的罗斯那么近,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
That **she** **screamed** **as** **she** **ran** **away** **.**
那 她 尖叫 作为 她 跑 离开 .

她一边尖叫一边逃跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] [laɪt] ['hedɪd] ['fæməli]
A **Light** **Headed** **Family**
一个 光 标题 家庭

一个头脑简单的家庭

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] , ['evri] [wʌn] [sed] ,
An **excellent** **family** **,** **every** **one** **said** **,**
一个 出色的 家庭 , 每一个 一 说 ,

大家都说，这是一个非常优秀的家庭。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] ['eri] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ;
But **rather** **too** **airy** **and** **light** **in** **the** **head** **;**
但 相当 也 轻盈的 和 光 在 这 头 ;

但头脑却显得过于轻浮;

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt]
Why **,** **it** **was** **a** **fact**
为什么 , 它 曾是 一个 事实

这是事实。

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [lækt] ,
Good **judgment** **they** **lacked** **,**
好的 判断 他们 缺乏 ,

他们缺乏良好的判断力。

[ænd; ənd] ['meni] , [jes] , ['meni] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [krækt] !
And **many** **,** **yes** **,** **many** **were** **certainly** **cracked** **!**
和 许多 , 是的 , 许多 是 当然 裂纹 !

是的，很多，真的很多都裂开了!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɛnˌpɛn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [kæp] ;

There	was	Mrs	.	Henpen	with	a	very	stiff	cap	;
那里	曾是	太太	.	母鸡	和	一个	非常	僵硬的	帽	;

亨彭太太戴着一顶很硬的帽子;

[ænd; ənd]['mæstər] - — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃæp] ;

And	Master	Gooseloose	—	a	remarkable	chap	;
和	掌握	-	—	一个	卓越	小伙子	;

还有古斯鲁斯大师——一个了不起的人;

[ænd; ənd]['mɪstər] . -

And	Mr	.	Foochoo
和	先生	.	-

还有福楚先生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [kjuː] ,

With	a	very	long	cue	,
和	一个	非常	长的	提示	,

排了很长的队,

[ænd; ənd][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [ænd; ənd] [dɔːkiŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [bluː] .

And	Bo	-	peep	,	and	Dorking	,	and	little	Boy	-	Blue	.
和	波	-	窥视	,	和	多尔金	,	和	小的	男生	-	蓝色的	.

还有牧羊女波比、多尔金和小男孩布鲁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [muːn] ,

They	made	up	a	party	to	visit	the	moon	,
他们	制成	向上	一个	派对	到	访问	这	月亮	,

他们组成了一个团队去月球旅行,

[iːtʃ] ['membər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bə'luːn] ;

Each	member	to	furnish	a	private	balloon	;
每个	成员	到	提供	一个	私人的	气球	;

每个成员需自备一个私人气球;

[ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ]

They	said	,	“	We	will	fly
他们	说	,	“	我们	将要	飞

他们说:“我们将飞翔。”

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Along	through	the	sky	,
沿着	通过	这	天空	,

沿着天空,

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

And	anchor	ourselves	to	the	stars	by	and	by	.
和	锚	我们自己	到	这	明星	经过	和	经过	.

最终,我们将自己锚定在星辰之上。

” [ˌaɪ 'viː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [breɪnz] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,

That	they	had	any	brains	there	is	reason	to	doubt	,
那	他们	有	任何	大脑	那里	是	原因	到	怀疑	,

他们是否拥有智慧都值得怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [set][aʊt] ,

For	the	wind	blew	a	gale	on	the	day	they	set	out	,
为了	这	风	吹	一个	大风	在	这	天	他们	放	出去	,

他们出发那天，刮起了狂风。

[ænd; ənd] - , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

And	Foochoo	,	don't	you	see	,
和	-	,	不	你	看	,

还有福楚，你难道看不出来吗?

[wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [triː] !

Was	caught	fast	in	a	tree	!
曾是	捕捉	快速地	在	一个	树	!

被困在树上了!

[oʊ] ['nevər][wʌz; wəz] ['tʃaɪnəmən] ['mædər] [ðæn; ðən][hiː; hi] !

Oh	never	was	Chinaman	madder	than	he	!
哦	绝不	曾是	中国人	茜草	比	他	!

哦，中国人从来没有像他那样愤怒过!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	wanted	to	stop	,	but	they	couldn't	,	you	know	,
他们	通缉	到	停止	,	但	他们	不能	,	你	知道	,

他们想停下来，但他们做不到，你知道的。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ;

For	,	having	once	started	,	they	just	had	to	go	;
为了	,	拥有	一次	开始	,	他们	只是	有	到	去	;

因为一旦开始，他们就不得不继续走下去;

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ðeɪ] [sɔːd] ,

And	lightly	they	soared	,
和	轻轻	他们	飙升	,

它们轻盈地翱翔着，

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['kʌntriz] [iks'plɔːd] .

And	strange	countries	explored	.
和	奇怪的	国家	探索	.

还探索了一些陌生的国度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]['bæləst][ɑːn] [bɔːrd] .

But	they	hadn't	the	least	bit	of	ballast	on	board	.
但	他们	之前没有	这	至少	少量	的	压载物	在	木板	.

但船上却没有任何压舱物。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [went] [θʌmpəti] - [θʌmp] !

Now	over	the	hills	they	went	thumpety	-	thump	!
现在	超过	这	丘陵	他们	去	桑佩蒂	-	扑通	!

现在他们翻过山丘，咚咚咚地跑开了!

- [genst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] [ðeɪ] [went] ['bʌmpəti] - [bʌmp] !
' **Gainst** **each** **other's** **heads** **they** **went** **bumpety** - **bump** !
- 对抗 每个 其他的 头部 他们 去 邦佩蒂 - 撞 !

他们头挨着头，砰砰地撞在一起!

[naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ,
Now **here** **and** **now** **there** **,**
现在 这里 和 现在 那里 ,

一会儿在这里，一会儿在那里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [sker]
But **it** **didn't** **much** **scare**
但 它 没有 很多 吓

但这并没有吓到任何人。

[ðɪs] [laɪt] - ['hedɪd] ['fæməli] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
This **light** **-** **headed** **family** **,** **I** **do** **declare** **!**
这 光 - 标题 家庭 , 我 做 宣布 !

我敢说，这一家子真是轻浮!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [gʌst] [bluː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
A **furious** **gust** **blew** **them** **all** **in** **a** **bunch** **;**
一个 狂怒 阵风 吹 他们 全部 在 一个 束 ;

一阵狂风将它们全部吹散了;

“ [haʊ] ['dʒɑːli] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɛnˌpɛn] .
“ **How** **jolly** **!** **”** **cried** **Mrs** **.** **Henpen** **.**
“ 如何 快乐的 ! ” 哭 太太 . 母鸡 .

“太好了！”亨彭太太喊道。

“ [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] !
“ **Let's** **have** **lunch** **!**
“ 我们来吧 有 午餐 !

“我们去吃午饭吧！”

” [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ræʃ] !
” **Ah** **,** **she** **was** **too** **rash** **!**
” 啊 , 她 曾是 也 皮疹 !

“啊，她太鲁莽了！”

[ðer; ðər] [suːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] !
There **soon** **was** **a** **crash** **!**
那里 很快 曾是 一个 碰撞 !

很快就发生了碰撞!

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] ['fæməli][ɔːl] [went] [tuː; tə] [smæʃ] !
And **the** **light** **-** **headed** **family** **all** **went** **to** **smash** **!**
和 这 光 - 标题 家庭 全部 去 到 粉碎 !

于是，这群头脑简单的人全都去砸东西了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [dæns] .
The Sunflower Dance .
这 向日葵 舞蹈 .

向日葵舞。

“ [kʌm] , [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
“ Come , dance with me !
“ 来 , 舞蹈 和 我 !

来，和我一起跳舞吧!

” [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [sed] ,
” the sunflower said ,
” 这 向日葵 说 ,

向日葵说:

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ə'baʊt] ,
Tossing his locks about ,
抛掷 他的 锁 关于 ,

他甩了甩头发，

[tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk][æn; ən] ['ɔ:rioʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Till they stood like an aureole round his head .
直到 他们 站立 喜欢 一个 光环 圆形的 他的 头 .

直到它们像光环一样环绕在他的头上。

“ [lets] [dæns] - [tɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] !
“ Let's dance ' till the stars come out !
“ 我们来吧 舞蹈 - 直到 这 明星 来 出去 !

让我们跳舞直到星星都出来!

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]
” He led the way , and in single file
” 他 引领 这 方式 , 和 在 单身的 文件

他带头，排成一列

[ðeɪ] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;
They danced through the fields of corn ;
他们 跳舞 通过 这 字段 的 玉米 ;

他们在玉米地里跳舞;

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
While the sun went down with a cheerful smile ,
尽管 这 太阳 去 向下 和 一个 快乐 微笑 ,

当太阳带着灿烂的笑容缓缓落下时，

[ænd; ənd] [læft] [wen] [hi:; hi][roʊz][nekst][mɔ:rn] !
And laughed when he rose next morn !
和 笑了 什么时候 他 玫瑰 下一个 早晨 !

第二天早上醒来时，他笑了!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] .
Seven Little Fairies .
七 小的 仙女 .

七个小仙女。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [keɪm]
Seven little fairies came
七 小的 仙女 来了

七个小仙女来了

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['endɪd] ;
When the storm was ended ;
什么时候 这 风暴 曾是 结束 ;

暴风雨过后;

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [keɪm]
Seven little fairies came
七 小的 仙女 来了

七个小仙女来了

[drest] [ʌp] ['veri] ['splendɪd] !
Drest up very splendid !
睡衣 向上 非常 灿烂 !

穿得真漂亮!

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] ,
Hand in hand they marched along ,
手 在 手 他们 行军 沿着 ,

他们手牵着手，并肩向前走去。

['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ;
Keeping close together ;
保持 关闭 一起 ;

保持紧密联系;

['draɪvɪŋ] ['glu:mi] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
Driving gloomy clouds away ,
驾驶 阴沉 云 离开 ,

驱散阴霾，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [klɪr] ['weðər] !
Bringing back clear weather !
带来 后退 清除 天气 !

晴天回归!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɪn] ?
Which Shall Win ?
哪个 将 赢 ?

谁将获胜?

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ]
Johnny was a little boy , but he had a wish
约翰尼 曾是 一个 小的 男生 , 但 他 有 一个 希望

约翰尼还是个小男孩，但他有一个愿望

[wen] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] ;
When he went a - fishing , to haul in the biggest fish ;
什么时候 他 去 一个 - 钓鱼 , 到 运输 在 这 最大 鱼 ;

他去钓鱼，是为了钓到最大的鱼;

[hʊk] [ænd; ənd][laɪn][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ,
Hook and line so strong as his , surely could not fail ,
钩 和 线 所以 强的 作为 他的 , 一定 可以 不是 失败 ,

他用的鱼钩和鱼线那么结实，肯定不会失效。

['dʒɑːni] [θɔːt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ɔːr] [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] [weɪl] .
Johnny thought , to catch a shark , or perchance , a whale .
约翰尼 想法 , 到 抓住 一个 鲨鱼 , 或者 或许 , 一个 鲸 .

约翰尼心想，要是能抓到一条鲨鱼，或者，说不定还能抓到一条鲸鱼。

['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
Early on a rainy day , Johnny on the shore
早期的 在 一个 下雨 天 , 约翰尼 在 这 支撑

在一个雨天的清晨，约翰尼在岸边

[felt] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪn] , ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ;
Felt a tugging at his line , never felt before ;
毛毡 一个 拉扯 在 他的 线 , 绝不 毛毡 前 ;

他感到鱼线被拉扯了一下，这是他从未有过的感觉；

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then he straightened up , and said , opening wide his eyes ,
然后 他 拉直 向上 , 和 说 , 开幕 宽的 他的 眼睛 ,

然后他直起身子，睁大眼睛说道：

“ ['kræki] ! [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] !
“ Cracky ! now I guess I've got something like a prize !
“ 裂纹 ! 现在 我 猜测 我已经 得到 某物 喜欢 一个 奖 !

“太棒了！看来我算是中奖了！”

” ['dʒɑːni] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ə'weɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ;
” Johnny pulled and tugged away ; then he gave a look ;
” 约翰尼 拉 和 拉扯 离开 ; 然后 他 给予 一个 看 ;

约翰尼用力拉扯着往后退；然后他看了一眼；

[sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['tɜːrt(ə)l] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] ;
Saw a monstrous turtle fastened firmly to his hook ;
锯 一个 滔天 龟 系紧 牢牢 到 他的 钩 ;

看到一只巨大的乌龟牢牢地挂在他的钩子上；

[tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][ænd; ənd] [sed] , “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][wɪn] ?
Took a firmer hold and said , “ Which of us shall win ?
拿 一个 更坚固 抓住 和 说 , “ 哪个 的 我们 将 赢 ?

他握紧拳头说：“我们之中谁会赢？”

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] , [ɔːr] [juːl] [pʊl] [ˌem 'iː][ɪn] !
I must either pull you out , or you'll pull me in !
我 必须 任何一个 拉 你 出去 , 或者 你会 拉 我 在 !

要么我把你拉出来，要么你把我拉进去！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi] .
Little Dame Pansy .
小的 贵妇人 三色堇 .

小潘西夫人。

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] ['bɑːnɪt] ,

Little	dame	pansy	put	on	her	best	bonnet	,
小的	贵妇人	三色堇	放	在	她	最好的	引擎盖	,

小潘西戴上了她最好的帽子，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr] ['feðər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	a	ribbon	or	feather	upon	it	,
那里	不是	一个	丝带	或者	羽毛	之上	它	,

上面既没有丝带也没有羽毛。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] ,

And	walking	along	through	a	path	that	was	shady	,
和	步行	沿着	通过	一个	小路	那	曾是	阴凉	,

沿着一条阴凉的小路走着，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['leɪdi] .

She	happened	to	meet	with	a	very	old	lady	.
她	发生	到	见面	和	一个	非常	老的	女士	.

她碰巧遇到了一位非常老的老太太。

[ðɪs] ['veri] [oʊld] ['leɪdi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ,

This	very	old	lady	,	there	was	no	denying	,
这	非常	老的	女士	,	那里	曾是	不	否认	,

这位老太太，这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [hɜːr; hər] [kæp] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

Was	very	much	troubled	,	her	cap	-	strings	were	flying	.
曾是	非常	很多	麻烦	,	她	帽	-	字符串	是	飞行	.

她非常不安，帽带都飞了出去。

“ [oʊ] [dɪr] ['mɪstrəs] ['pænzi] !

“	O	dear	mistress	pansy	!
“	哦	亲爱的	情妇	三色堇	!

“哦，亲爱的潘西小姐!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪl] [goʊ] ['kreɪzi] !

”	she	cried	,	“	I'll	go	crazy	!
”	她	哭	,	“	患病的	去	疯狂的	!

她哭喊道：“我会疯掉的！”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['stoʊlən] [maɪ] ['lʌvliɪst] ['deɪzi] ! ”

For	some	one	has	stolen	my	loveliest	daisy	!	”
为了	一些	一	有	被盗	我的	最可爱的	雏菊	!	”

有人偷走了我最心爱的雏菊!

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] !

“	You	ought	to	be	thankful	!
“	你	应该	到	是	感恩	!

你应该心存感激!

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deɪm] ['pænzi]

”	the	little	dame	pansy
”	这	小的	贵妇人	三色堇

”那只小三色堇”

[meɪd] ['ænsər] , “ [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi]

Made	answer	,	“	that	some	one	has	taken	a	fancy
制成	回答	,	“	那	一些	一	有	已采取	一个	想要

回答说：“有人喜欢上我了。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

To	some	of	your	children	.
到	一些	的	你的	孩子们	.

致你们的一些孩子。

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] !
Don't be in a passion !
不 是 在 一个 热情 !

不要感情用事!

[fɔːr; fər] ['deɪziz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
For daisies , you know , are the tip of the fashion !
为了 雏菊 , 你 知道 , 是 这 提示 的 这 时尚 !

你知道，雏菊可是时尚的象征!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

[bæd] [lʌk] .
Bad Luck .
坏的 运气 .

厄运。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [meɪd]
A little Brittany maid
一个 小的 布列塔尼 女佣

一位来自布列塔尼的小女仆

[huː] ['nevər] [wɔːr] [gaʊnz] [ʌv; əv][sɪlk] ,
Who never wore gowns of silk ,
WHO 绝不 穿着 礼服 的 丝绸 ,

谁从不穿丝绸长袍?

[sæt] [daʊn] [ɔːl][ə'loʊn]
Sat down all alone
星期六 向下 全部 独自的

他独自一人坐了下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [stoʊn] ,
On a great round stone ,
在 一个 伟大的 圆形的 石头 ,

在一块巨大的圆形石头上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .
With a nice bowl of bread and milk .
和 一个 好的 碗 的 面包 和 牛奶 .

再来一碗香喷喷的面包和牛奶。

[ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] [keɪm] ,
A pert little magpie came ,
一个 活泼 小的 鹊 来了 ,

一只活泼的小喜鹊飞了过来，

[hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [peɪ] .
His saucy respects to pay .
他的 风骚的 尊重 到 支付 .

他以轻佻的姿态表达敬意。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] ,
" Good luck ! " cried the maid ,
" 好的 运气 ! " 哭 这 女佣 ,

"祝你好运！"女仆喊道。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd]
Not a bit afraid
不是 一个 少量 害怕的

一点也不害怕

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] !
“ I shall have good luck all the day !
“ 我 将 有 好的 运气 全部 这 天 !

“我今天一定会非常幸运！”

” [ðen] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [læf] ,
” Then ere she had ceased to laugh ,
” 然后 埃雷 她 有 停止 到 笑 ,

“然后，在她停止笑声之前，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [soʊl] ,
For she was a merry soul ,
为了 她 曾是 一个 欢乐 灵魂 ,

因为她生性快乐，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ,
She looked again ,
她 看起来 再次 ,

她又看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] ['veri] [pleɪn]
And saw very plain
和 锯 非常 清楚的

看得非常清楚

[tuː] ['mæg,paɪs] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [boʊl] !
Two magpies perched on her bowl !
二 喜鹊 栖息 在 她 碗 !

两只喜鹊栖息在她的碗上!

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
The maiden began to cry
这 少女 开始 到 哭

少女开始哭泣

“ [ə'læs] ! [ænd; ənd] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
“ Alas ! and alack - a - day !
“ 唉 ! 和 呜呼 - 一个 - 天 !

“唉！真是倒霉透了！”

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][saɪn]
' Tis surely a sign
- 的 一定 一个 符号

这无疑是个征兆

[bæd] [lʌk] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !
Bad luck will be mine !
坏的 运气 将要 是 矿 !

厄运将降临到我身上!

[bæd] [lʌk] ” ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
Bad luck ” ! — and she ran away .
坏的 运气 ” ! — 和 她 跑 离开 .

“真倒霉！”——然后她就跑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
A Very Polite Little Boy .
一个 非常 有礼貌的 小的 男生 .

一个非常有礼貌的小男孩。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
I knew a little boy
我 知道 一个 小的 男生

我认识一个小男孩

[soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] ;
So exceedingly polite ;
所以 非常 有礼貌的 ;

真是彬彬有礼;

[hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ən'les]
He wouldn't leave the room , unless
他 不会 离开 这 房间 , 除非

除非……，否则他不会离开房间。

[hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ;
He asked you if he might ;
他 问 你 如果 他 可能 ;

他问你是否可以;

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [smuːð] ,
His hair was always smooth ,
他的 头发 曾是 总是 光滑的 ,

他的头发总是很柔顺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
And he looked so spick and span ,
和 他 看起来 所以 斯皮克 和 跨度 ,

他看起来干干净净的，一丝不苟。

[juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]
You really might have thought
你 真的 可能 有 想法

你或许真的想过

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['lɪt(ə)l][mæn] !
He was a wooden little man !
他 曾是 一个 木制的 小的 男人 !

他是个木头人!

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]
One day as he began
一 天 作为 他 开始

有一天，他开始

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , “ [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —
To remark , “ Sir , if you please —
到 评论 , “ 先生 , 如果 你 请 —

说道：“先生，如果您愿意——”

” [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]
” Intending to apologize
” 意图 到 道歉

“打算道歉”

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [sniːz] ;
If he should chance to sneeze ;
如果 他 应该 机会 到 喷嚏 ;

如果他碰巧打了个喷嚏;

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv]
Quite suddenly he gave
相当 突然 他 给予

他突然说道

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃri:k] ,
A **funny** **little** **shriek** **,**
一个 有趣的 小的 尖叫 ,

一声滑稽的尖叫，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:]
And **everybody** **jumped** **into**
和 大家 跳了起来 进入

然后大家都跳了进去

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
The **middle** **of** **next** **week** **.**
这 中间 的 下一个 星期 .

下周中旬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
And **the** **little** **boy** **himself** **,**
和 这 小的 男生 他自己 ,

还有那个小男孩本人，

['veri] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] :
Very **nearly** **died** **of** **fright** **:**
非常 几乎 死亡 的 惊吓 :

差点吓死：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d] [bɪn] [soʊ] ['veri]
Because **he'd** **been** **so** **very**
因为 他会 到过 所以 非常

因为他曾经是如此的

['veri] , ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] !
Very **,** **very** **impolite** **!**
非常 , 非常 不礼貌 !

非常非常不礼貌！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][fæn] - [traɪb] .
The **Fan** **-** **Tribe** **.**
这 扇子 - 部落 .

粉丝部落。

[oʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['trɑ:pɪk] [si:] ,
O **far** **away** **by** **a** **tropic** **sea** **,**
哦 远的 离开 经过 一个 热带 海 ,

哦，在遥远的热带海边，

[ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [del] .
And **near** **to** **a** **jungle** **dell** **.**
和 靠近 到 一个 丛林 戴尔 .

而且靠近丛林山谷。

[ni:θ] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz]
Neath **the** **scorching** **rays**
尼斯 这 灼热 射线

在烈日炙烤下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [bleɪz] ,
Of **the** **sun's** **bright** **blaze** **,**
的 这 太阳的 明亮的 火焰 ,

太阳耀眼的光芒，

[ðə; ði][fæn][traɪb]['indiəns] [dwel] .
The fan tribe Indians dwell .
这 扇子 部落 印度人 住 .

扇形部落的印第安人居住于此。

[noʊ]['sɪlkən] , ['sætn][ɔ:r] ['velvɪt] [gaʊnz] ,
No silken , satin or velvet gowns ,
不 丝 , 缎 或者 天鹅绒 礼服 ,

不要丝绸、缎子或天鹅绒礼服，

[noʊ]['leɪsiz][du:] [ðeɪ] [pə'zes] ,
No laces do they possess ,
不 鞋带 做 他们 具有 ,

它们没有鞋带。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
But from year to year ,
但 从 年 到 年 ,

但年复一年，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr]
They always appear
他们 总是 出现

它们总是出现

[ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [dres] .
In this fantastic dress .
在 这 极好的 裙子 .

穿着这条漂亮的裙子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
The moon has a host of children
这 月亮 有 一个 主持人 的 孩子们

月亮有很多孩子

[ðæt] ['nevər][ɑ:r; ər] [si:n] [baɪ][deɪ] ;
That never are seen by day ;
那 绝不 是 已见 经过 天 ;

那些白天永远看不到的东西；

[bʌt; bət][oʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
But Oh ! in the night
但 哦 ! 在 这 夜晚

但是，哦！在夜晚

- [tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
' Tis a pretty sight ,
- 的 一个 漂亮的 视线 ,

真是美丽的景象，

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['frɑ:lɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .
To see them frolic and play .
到 看 他们 嬉戏 和 玩 .

观看他们嬉戏玩耍。

[ðeɪ] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði][stɑ:rz] [tə'geðər] ,
They harness the stars together ,
他们 马具 这 明星 一起 ,

他们将群星凝聚在一起，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [reɪs] - [kɔːrs] [raɪd] ;
And over their race - course ride ;
和 超过 他们的 种族 - 课程 骑 ;

在他们赛道上的骑行过程中;

[ɔːr]['gæðər] [ɪn] [kraʊdz]
Or gather in crowds
或者 收集 在 人群

或者聚集在一起。

[ɑːn][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ,
On the fleecy clouds ,
在 这 羊毛 云 ,

在蓬松的云朵上,

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [slaɪd] .
And down on the moonbeams slide .
和 向下 在 这 月光 滑动 .

然后顺着月光滑梯滑下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] ['lɪli] - [reɪs] .
A Lily - Race .
一个 百合 - 种族 .

百合花赛跑。

[ə; eɪ] ['swɔːrði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [reɪs] ,
A swarthy son of a savage race ,
一个 黝黑的 儿子 的 一个 野蛮的 种族 ,

一个来自野蛮种族的黝黑之子,

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɪndiən] [læd] ,
A brave young Indian lad ,
一个 勇敢的 年轻的 印度 小伙子 ,

一位勇敢的印度小伙子,

[set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kə'nuː] ,
Set out from shore in a light canoe ,
放 出去 从 支撑 在 一个 光 独木舟 ,

划着轻便的独木舟从岸边出发,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd] .
His foot on a lily - pad .
他的 脚 在 一个 百合 - 软垫 .

他的脚踩在一片睡莲叶上。

[hɪz; ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['slendər] [rʌʃ] ,
His oar was only a slender rush ,
他的 桨 曾是 仅有的 一个 苗条 匆忙 ,

他的桨只是一根细细的桨,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [greɪs] ,
He managed with native grace ,
他 管理 和 本国的 优雅 ,

他表现得游刃有余,举止优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][kloʊz][bɪ'haɪnd]
And he hurried along , for close behind
和 他 慌忙 沿着 , 为了 关闭 在后面

他加快脚步,因为紧随其后的是.....

[ə'nʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] .
Another had given chase .
其他 有 给定 追赶 .

另一名男子追了上去。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
Together they darted adown the stream ,
一起 他们 飞镖 向下 这 溪流 ,

他们一起顺流而下，

[i:tʃ] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'nu:] ,
Each poised in his light canoe ,
每个 准备 在 他的 光 独木舟 ,

每个人都稳稳地坐在自己的轻型独木舟里，

- [tɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] ,
' Till in their strivings to keep ahead ,
- 直到 在 他们的 奋斗 到 保持 前方 ,

直到他们在努力保持领先的过程中，

[ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər]['broʊkən][ɪn] [tu:] .
Their oars were broken in two .
他们的 桨 是 破碎的 在 二 .

他们的船桨断成了两截。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] - [reɪs] ;
And that was the end of the lily - race ;
和 那 曾是 这 结尾 的 这 百合 - 种族 ;

百合花竞赛就此结束；

[fɔ:r; fər] [su:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [rɔ:r] ,
For soon with a savage roar ,
为了 很快 和 一个 野蛮的 吼 ,

很快，伴随着一声野蛮的咆哮，

[ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
The Indian boys jumped into the stream ,
这 印度 男孩们 跳了起来 进入 这 溪流 ,

印度男孩们跳进了溪流里，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][swæm] [ə'ʃɔ:r] .
And both of them swam ashore .
和 两个都 的 他们 游泳 岸上 .

他们俩都游到了岸边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['fæməli]
The Japanese Family
这 日本人 家庭

日本家庭

[sed] ['mɪstər] . [ˌdʒæpə'ni:z][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˌdʒæpə'ni:z] ,
Said Mr . Japanese to Mrs . Japanese ,
说 先生 . 日本人 到 太太 . 日本人 ,

日本先生对日本太太说：

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] ,
As **he** **and** **she** **had** **a** **talk** **,**
作为 他 和 她 有 一个 讲话 ,

他和她交谈时，

[ɑːn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪ] ,
On **a** **pleasant** **summer** **day** **,**
在 一个 令人愉快的 夏天 天 ,

在一个宜人的夏日，

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ][rɪk] - [aɪ] - [ʃeɪ] ?
“ **Shall** **I** **get** **a** **rik** **-** **i** **-** **shay** **?**
“ 将 我 得到 一个 里克 - 我 - 谢伊 ?

“我能坐三轮车吗？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːk] ?
Or **would** **you** **like** **to** **take** **a** **little** **walk** **?**
或者 会 你 喜欢 到 拿 一个 小的 走 ?

或者您想散散步吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə]['mɪstər] . [ˌdʒæpə'niːz] , —
” **Said** **Mrs** **.** **Japanese** **to** **Mr** **.** **Japanese** **,** **—**
” 说 太太 . 日本人 到 先生 . 日本人 , —

“日本太太对日本先生说，——

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][soʊl] ! —
Ah **,** **she** **was** **a** **clever** **soul** **!** **—**
啊 , 她 曾是 一个 聪明的 灵魂 ! —

啊，她真是个聪明的人！

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [weɪ] ,
“ **If** **I** **can** **have** **my** **way** **,**
“ 如果 我 能 有 我的 方式 ,

“如果一切如我所愿，

[juːl] [nɑːt][get][ə; eɪ][rɪk] - [aɪ] - [ʃeɪ] ,
You'll **not** **get** **a** **rik** **-** **i** **-** **shay** **,**
你会 不是 得到 一个 里克 - 我 - 谢伊 ,

你不会得到一辆 rik-i-shay，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət][stroʊl] .
But **with** **the** **children** **take** **a** **quiet** **stroll** **.**
但 和 这 孩子们 拿 一个 安静的 漫步 .

但可以带着孩子们安静地散散步。

” [soʊ]['mɪstər] . [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌdʒæpə'niːz]
” **So** **Mr** **.** **Japanese** **and** **Mrs** **.** **Japanese**
” 所以 先生 . 日本人 和 太太 . 日本人

“所以，日本先生和日本太太。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [tuː] ,
And **the** **little** **Japaneses** **too** **,**
和 这 小的 日本人 也 ,

还有那些日本小孩，

[set] [aʊt][ɪn]['ɪndiən] - [faɪl] ,
Set **out** **in** **Indian** **-** **file** **,**
放 出去 在 印度 - 文件 ,

以印度文件形式列出，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪl] ,
In the very latest style ,
在 这 非常 最新的 风格 ,

以最新款式，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [prə'dɪdʒəsli] [ə'skjuː] .
With their eyes and mouths prodigiously askew .
和 他们的 眼睛 和 嘴 惊人地 歪斜 .

他们的眼睛和嘴巴都歪斜得厉害。

[θruː] ['gaːdnz] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [swiːt]
Through gardens trim and neat , to smell the blossoms sweet
通过 花园 修剪 和 整洁的 , 到 闻 这 花朵 甜的

穿过修剪整齐的花园，去闻闻花香。

[ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [fensiz] [klaɪm] ,
They go , and over fences climb ,
他们 去 , 和 超过 栅栏 爬 ,

他们走着，翻过栅栏，爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wɔːk] [ɪz] [dʌn] ,
And when their walk is done ,
和 什么时候 他们的 走 是 完毕 ,

当他们散步结束时，

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] , ['evri] [wʌn] ,
They cry out , every one ,
他们 哭 出去 , 每一个 一 ,

他们每个人都在哭喊，

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒə'pæn] - ['iːzi] [taɪm] !
“ We've had a lovely Japan - easy time !
“ 我们已经 有 一个 迷人的 日本 - 简单的 时间 !

“我们在日本度过了一段美好的轻松时光！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[t'juːlɪps] .
Tulips .
郁金香 .

郁金香。

[t'juːlɪps] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz] ,
Tulips bright in the garden beds ,
郁金香 明亮的 在 这 花园 床 ,

花园花坛里盛开着鲜艳的郁金香，

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ;
Lift up their heads ;
举起 向上 他们的 头部 ;

抬起头来；

[noʊ] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][æz; əz] [geɪ]
No other blossoms are as gay
不 其他 花朵 是 作为 同性恋

没有其他花朵像它一样欢快。

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] .
And **proud** **as** **they** **.**
和 自豪的 作为 他们 .

他们为此感到自豪。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [t'ju:lɪps] [groʊ] .
But **I** **know** **where** **some** **tulips** **grow** **.**
但 我 知道 在哪里 一些 郁金香 生长 .

但我知道有些郁金香生长在哪里。

[ɑ:] , [jes] , [aɪ] [noʊ] !
Ah **,** **Yes** **,** **I** **know** **!**
啊 , 是的 , 我 知道 !

啊，是的，我知道!

[mɔ:r] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæn; ðən] ['eni] ['flaʊər]
More **rich** **and** **sweet** **than** **any** **flower**
更多的 富有的 和 甜的 比 任何 花

比任何花朵都更浓郁、更甜美

[ɪn] ['gɑ:rdn] ['baʊər] .
In **garden** **bower** **.**
在 花园 凉亭 .

在花园凉亭里。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
“ **Good** **morning** **!**
“ 好的 早晨 !

“早上好!

” [seɪ] [maɪ] [t'ju:lɪps] [red] ,
” **say** **my** **tulips** **red** **,**
” 说 我的 郁金香 红色的 ,

“说我的郁金香是红色的，”

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]
As **out** **of** **bed**
作为 出去 的 床

起床后

[ðeɪ] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [t'ju:lɪps] [gri:t]
They **spring** **;** **and** **other** **tulips** **greet**
他们 春天 ; 和 其他 郁金香 迎接

它们绽放；其他郁金香也随之绽放。

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [swi:t] .
With **kisses** **sweet** **.**
和 吻 甜的 .

带着甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [soʊ] ,
And **that** **is** **why** **I** **love** **them** **so** **,**
和 那 是 为什么 我 爱 他们 所以 ,

这就是我如此爱他们的原因。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ;
You **ought** **to** **know** **;**
你 应该 到 知道 ;

你应该知道；

[ænd; ənd] [t'ju:lɪps] [ju:; jʊ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [faɪnd]
And **tulips** **you** **may** **likewise** **find**
和 郁金香 你 可能 同样地 寻找

你可能还会发现郁金香。

[tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər][maɪnd] .
To please your mind .
到 请 你的 头脑 .

为了取悦你的心灵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʌnz] .
Pretty Little Nuns .
漂亮的 小的 修女 .

漂亮的小修女。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʌnz] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [hʊdz] .
Pretty little nuns in their purple hoods .
漂亮的 小的 修女 在 他们的 紫色的 引擎盖 .

穿着紫色头巾的漂亮小修女们。

[lɪft] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [fer] .
Lift their little faces fair .
举起 他们的 小的 面孔 公平的 .

抬起她们的小脸蛋。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] ;
In the lonely corners of the quiet woods ;
在 这 孤独 角落 的 这 安静的 树林 ;

在寂静森林的僻静角落;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] .
And make a little chapel there .
和 制作 一个 小的 教堂 那里 .

在那里建一座小教堂。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʌnz] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [hʊdz] ,
And pretty little nuns in their purple hoods ,
和 漂亮的 小的 修女 在 他们的 紫色的 引擎盖 ,

还有那些穿着紫色头巾的漂亮小修女们,

[miːt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] , [wer]
Meet in little clusters , where
见面 在 小的 集群 , 在哪里

成群结队地聚会,

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [wʊdz]
They listen to the music of the grand old woods
他们 听 到 这 音乐 的 这 盛大 老的 树林

他们聆听着古老森林的音乐。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [niːl] [ɪn] [prer] .
And reverently kneel in prayer .
和 虔诚地 下跪 在 祷告 .

虔诚地跪下祈祷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][fɔːr; fər] [θriː] .
A Garden Party for Three .
一个 花园 派对 为了 三 .

三人花园派对。

[ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ['kɔːrnər] [sæt] ,

Up	in	an	apple	-	tree	corner	sat	,
向上	在	一个	苹果	-	树	角落	卫星	,

在苹果树的角落里坐着，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] .

A	little	girl	and	a	pussy	-	cat	.
一个	小的	女孩	和	一个	猫	-	猫	.

一个小女孩和一只小猫。

[dʒʌst] [æz; əz] ['koʊzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Just	as	cosy	as	they	could	wish	,
只是	作为	舒适	作为	他们	可以	希望	,

舒适得超乎他们的想象

['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] .

Eating	out	of	a	china	dish	.
吃	出去	的	一个	中国	盘子	.

用瓷器盘子吃饭。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [kroʊ] .

Close	beside	them	a	big	black	crow	.
关闭	旁	他们	一个	大的	黑色的	乌鸦	.

他们旁边有一只大黑乌鸦。

['sɔːsi] [ænd; ənd] ['θivɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] —

Saucy	and	thievish	he	was	,	you	know	—
辣味	和	鬼头鬼脑	他	曾是	,	你	知道	—

他那副厚颜无耻、偷窃成性的样子，你知道的——

[keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] , ['seɪɪŋ] “ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

Came	and	perched	,	saying	“	o	dear	me	!
来	和	栖息	,	说	“	o	亲爱的	我	!

飞来停住，说道：“哦，我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [θriː] !

What	a	nice	garden	party	for	three	!
什么	一个	好的	花园	派对	为了	三	!

三人花园派对真不错！

” [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ;

”	The	little	girl	had	enough	to	eat	;
”	这	小的	女孩	有	足够的	到	吃	;

小女孩吃饱了；

[ðə; ðiː] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kroʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [triːt] ;

The	cat	and	the	crow	had	a	royal	treat	;
这	猫	和	这	乌鸦	有	一个	皇家	对待	;

猫和乌鸦享用了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['æp(ə)l] - [triː]

And	some	other	day	in	the	apple	-	tree
和	一些	其他	天	在	这	苹果	-	树

又有一天，在苹果树下。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [θriː] !

There'll	be	a	nice	garden	party	for	three	!
将会	是	一个	好的	花园	派对	为了	三	!

我们将举办一个温馨的三人花园派对！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[blæk] - [aɪd] ['su:zn] .
Black - eyed Susan .
黑色的 - 眼睛 苏珊 .

黑眼苏珊。

['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['su:zn]
Little black - eyed Susan
小的 黑色的 - 眼睛 苏珊

小黑眼苏珊

[θru:] [ðə; ði] [medəuz] [went]
Through the meadows went
通过 这 草地 去

穿过草地

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['su:ki] - [su:] !
Pretty little Sukey - Sue !
漂亮的 小的 苏基 - 起诉 !

漂亮的小苏琪苏!

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər]
To visit her Grandmother
到 访问 她 祖母

去看望她的祖母

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪdz] [ɪn'tent] ,
Was the little maid's intent ,
曾是 这 小的 女佣 意图 ,

小女仆的意图是什么?

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] “ [haʊ] - [di:] - [du:] ?
And to wish her a “ how - de - do ?
和 到 希望 她 一个 “ 如何 - 德 - 做 ?

向她问好:“你好吗?”

” ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['su:zn]
” Little black - eyed Susan
” 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊

“小黑眼苏珊”

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][tʃaɪld] ;
Was a clever child ;
曾是 一个 聪明的 孩子 ;

他是个聪明的孩子;

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['su:ki] - [su:] !
Pretty little Sukey - Sue !
漂亮的 小的 苏基 - 起诉 !

漂亮的小苏琪苏!

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
And to every one who came along ,
和 到 每一个 一 WHO 来了 沿着 ,

对于每一位到场的人,

[ʃi:; ʃi] ['kɜ:tɪsɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
She courtesied and she smiled ,
她 礼貌 和 她 微笑 ,

她行了礼,面带微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] “ [haʊ] - [di:] - [du:] ?
With a nice little “ how - de - do ?
和 一个 好的 小的 “ 如何 - 德 - 做 ?

带着一句亲切的“你好吗?”

" ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['su:zn]
" Little black - eyed Susan
" 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊

"小黑眼苏珊"

[stɑ:pt] [ə'waɪl] [tu:; tə] [rest] ;
Stopped awhile to rest ;
停止 一会儿 到 休息 ;

停下来休息了一会儿;

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['su:ki] - [su:] !
Pretty little Sukey - Sue !
漂亮的 小的 苏基 - 起诉 !

漂亮的小苏琪苏!

[wen] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,
When a lot of funny little folks ,
什么时候 一个 很多 的 有趣的 小的 各位 ,

当很多滑稽的小家伙们

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [drest] ,
In black and yellow drest ,
在 黑色的 和 黄色的 睡衣 ,

身穿黑黄相间的连衣裙,

[pɑ:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] " [waɪ] !
Popped up , and said " why !
爆裂 向上 , 和 说 " 为什么 !

突然冒出来,说道:"为什么!"

[haʊ] - [di:] - [du:] ?
how - de - do ?
如何 - 德 - 做 ?

你好吗?

" ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['su:zn] ,
" Little black - eyed Susan ,
" 小的 黑色的 - 眼睛 苏珊 ,

"小黑眼苏珊,

['prɪti] ['kə:tisiz] [meɪd] ;
Pretty courtesies made ;
漂亮的 礼貌 制成 ;

礼貌周到;

['klevər] ['lɪt(ə)l] ['su:ki] - [su:] !
Clever little Sukey - Sue !
聪明的 小的 苏基 - 起诉 !

聪明的小苏琪苏!

[ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
And nodding to the other
和 点头 到 这 其他

并向对方点头示意

[blæk] - [aɪd] ['su:zənz] , ['swi:tli] [sed] ,
Black - eyed Susans , sweetly said ,
黑色的 - 眼睛 苏珊 , 甜蜜地 说 ,

黑眼苏珊,甜美地说,

" [aɪm] ['prɪti] [wel] .
" I'm pretty well .
" 我是 漂亮的 出色地 .

"我很好。"

[preɪ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Pray **how** **are** **you** **?**
祈祷 如何 是 你 ?

请问你好吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

"[第 39 页]

['veri] [ɛs'θɛtɪk] .
Very **Æsthetic** **.**
非常 审美的 .

非常美观。

[noʊ] ['lɪmpi] - [ænd; ənd] - ['læŋki] [meɪd] ,
No **limpy** **-** **and** **-** **lanky** **maid** **,**
不 跛脚 - 和 - 瘦长的 女佣 ,

没有瘦弱无力的女仆,

[noʊ] ['skɪmpi] - [ænd; ənd] - ['kræŋki] [dʒeɪd] .
No **skimpy** **-** **and** **-** **cranky** **jade** **.**
不 简陋 - 和 - 暴躁的 玉 .

没有吝啬又暴躁的玉石。

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [elf] ;
This **dear** **little** **queer** **little** **elf** **;**
这 亲爱的 小的 酷儿 小的 精灵 ;

这个可爱的小怪咖小精灵;

[bʌt; bət] [wer'evər] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,
But **wherever** **you** **find** **her** **,**
但 无论 你 寻找 她 ,

但无论你在哪里找到她,

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
She **is** **dragging** **behind** **her** **,**
她 是 拖拽 在后面 她 ,

她拖着身子,

[ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɜːr'self] !
A **Sunflower** **as** **big** **as** **herself** **!**
一个 向日葵 作为 大的 作为 她自己 !

一朵和她一样大的向日葵!

[æt; ət] ['tʃɪldrən] [tuː] [ruːd] [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] ,
At **children** **too** **rude** **and** **robust** **,**
在 孩子们 也 粗鲁的 和 强壮的 ,

对那些过于粗鲁和莽撞的孩子来说,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
She **turns** **up** **her** **nose** **in** **disgust** **.**
她 转弯 向上 她 鼻子 在 厌恶 .

她厌恶地撇了撇鼻子。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .
Yes **,** **she** **turns** **up** **her** **little** **nose** **.**
是的 , 她 转弯 向上 她 小的 鼻子 .

是的,她会不屑地撇撇鼻子。

[soʊ] [ɛs'θɛtɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ,
So **Æsthetic** **;** **she** **couldn't** **,**
所以 审美的 ; 她 不能 ,

太有美感了; 她做不到,

[ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ,
She declares , and she wouldn't ,
她 声明 , 和 她 不会 ,

她宣称，而且她不会，

[bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðoʊz] !
Be seen with such creatures as those !
是 已见 和 这样的 生物 作为 那些 !

与这样的生物为伍，真是令人羡慕!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [send] [ɔ:f] .
The Send Off .
这 发送 离开 .

送别仪式。

[naʊ] [ji:; ji] ['meri] ['mædkæp] [elvz] ,
Now ye merry madcap elves ,
现在 是的 欢乐 疯子 精灵 ,

现在，你们这些快乐而又古怪的小精灵们，

[trɪm] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [boʊt] [jɔ:r'selvz] ;
Trim the bonny boat yourselves ;
修剪 这 邦妮 船 你们自己 ;

你们自己来修整这艘漂亮的船吧;

[weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [lu:s] [ðə; ði] [seɪl] ;
Weigh the anchor , loose the sail ;
称重 这 锚 , 松动的 这 帆 ;

起锚，解帆;

[soʊ] - [twɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [geɪl] ,
So ' twill catch the favoring gale ,
所以 - 斜纹布 抓住 这 偏爱 大风 ,

这样它就能赶上顺风了。

[ðen] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [tu:; tə] [gri:t]
Then away with songs to greet
然后 离开 和 歌曲 到 迎接

然后伴着歌声离开，迎接大家。

['evri] ['ʌðər] [krɑ:ft][ju:; jʊ] [mi:t] ;
Every other craft you meet ;
每一个 其他 工艺 你 见面 ;

你遇到的其他所有工艺;

['skætərɪŋ] [dʒɔɪ][ɑ:n] ['evri] [hænd] ,
Scattering joy on every hand ,
散射 喜悦 在 每一个 手 ,

喜悦洒遍四方，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['elfɪn] - [lænd] .
From the shores of Elfin - Land .
从 这 海岸 的 精灵 - 土地 .

来自精灵国的海岸。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][əˈpɑːləˌdʒaɪz]

pg	26	Changed	:	Intending	to	apoligize
页	-	已更改	:	意图	到	道歉

第26页已更改：打算道歉

[tuː; tə] : [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz]

to	:	Intending	to	apologize
到	:	意图	到	道歉

致：打算道歉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神